

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

BUDGET du Ministère des Colonies pour l'exercice 1957.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1957, afférentes au budget du Ministère des Colonies et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 69.565.000 francs.

ART. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 200.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées au comptable du service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-XII (1956-1957) : Budget.
18 (1956-1957) : Amendements.
211 (1956-1957) : Rapport.

Annales du Sénat :

28 et 29 mai, 5 et 6 juin 1957.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

BEGROTING van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1957.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1957 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Koloniën zijn kredieten geopend die de som van 69.565.000 frank belopen.

ART. 2.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 200.000 frank die later zullen verantwoord worden, worden toegestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XII (1956-1957) : Begroting.
18 (1956-1957) : Amendementen.
211 (1956-1957) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

28 en 29 mei, 5 en 6 juni 1957.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département.

Bruxelles, le 6 juin 1957.

Le Président du Sénat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

G. CROMMEN.

R. DE MAN.

ART. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank ieder, verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement.

Brussel, 6 juni 1957.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

**BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1957.**

T A B L E A U

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.**

T A B E L

**BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1957.**

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	EXERCICE 1957. DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par littéra (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.).
		Bedrag der kredieten per littera (in duizendtallen fr.).	Bedrag der kredieten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE I.		
	DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.		
	§ 1. Rémunérations et indemnités.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		1.337
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service) :		
	1. Administration centrale	48.463	
	2. Services extérieurs	12.013	
			60.476
4 et 5			
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	53	
	2. Services extérieurs	—	
			53
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) :		
	1. Administration centrale	762	
	2. Services extérieurs	57	
			819
8	Allocations et dépenses de service social		475
	(Le montant des remboursements effectués par les agents du département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget pour Ordre, Titre III, Chapitre III, à gérer par le comptable du service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts).		
	TOTAL POUR LE § 1 . . .		63.585

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.**

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aan- gevraagd kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
		HOOFDSTUK I.	
		UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
		§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.	
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
1 328	1.126	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen) :	3
47.756	45.566	1. Hoofdbestuur.	
11.736	11.268	2. Buitendiensten.	
59.492	56.834		4 en 5
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	6
70	46	1. Hoofdbestuur.	
—	—	2. Buitendiensten.	
70	46		
		Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	7
712	346	1. Hoofdbestuur.	
61	44	2. Buitendiensten.	
773	390		
575	229	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
		(Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening geopend op de begroting voor Orde, Titel III, Hoofdstuk III, te beheren door de rekenplichtige van de Maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen).	
62.663	59.050	TOTAAL VOOR § 1.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1957.**

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1957. DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par littéra (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per littera (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel. per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
	§ 2. — Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.		
9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances :		
	1. Administration centrale	1.324	
	2. Services extérieurs	—	1.324
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :		
	1. Administration centrale	2.400	
	2. Services extérieurs	—	2.400
11	Publications effectuées par le Département :		
	2. Services extérieurs	—	—
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles solide et liquide	575	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures	560	
	3. Machines de bureau : acquisitions, locations	90	
	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations	330	
	5. Habillement	55	
	6. Produits d'entretien	90	
			1.700
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	499	
			499
14	Dépenses afférentes aux déplacements :		
	1. Administration centrale	145	
	2. Services extérieurs	—	145
15	Dépenses de formation professionnelle		5
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		20
17	Dépenses diverses d'administration		—
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et de machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :		
	1. Administration centrale	130	130
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	1. Administration centrale	57	57
	TOTAL POUR LE § 2		5.980
	TOTAL POUR LE CHAPITRE I		69.565

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.**

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aan- gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
		§ 2. — Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.	
		Water, stoom, gas en elektriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies.	9
1.333	1.299	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
—	—		
1.333	1.299	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :	10
2.429	2.289	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
—	—		
2.429	2.289	Door het Departement uitgevoerde publicaties :	11
—	—	2. Buitendiensten.	
		Benodigheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	12
575	524	1. Vaste en vloeibare brandstoffen.	
584	536	2. Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
130	128	3. Bureau machines : aanschaffen, huren.	
250	203	4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren.	
62	35	5. Kleding.	
150	69	6. Onderhoudsprodukten.	
1.751	1.495	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
275	418	1. Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.	
275	418	Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	14
160	137	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
—	—		
160	137	Uitgaven voor beroepscholing	15
5	1		
20	1	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement . .	16
—	—	Diverse bestuursuitgaven	17
		Aankoop, voor eerste uitrusting, van meubilair, materieel en bureau machines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting :	18
—	50	1. Hoofdbestuur.	
		Andere uitzonderingsuitgaven :	19
—	—	1. Hoofdbestuur.	
5.973	5.690	TOTAAL VOOR § 2.	
68.636	64.740	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK I.	

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1957.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1957. DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par lettre (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per letter (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE II. SUBVENTIONS.		
20 25			—
	CHAPITRE III. TRAVAUX.		
26 et 27			—
	CHAPITRE IV. AUTRES DÉPENSES.		
28 et 29			—
	TOTAL POUR LE BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES.		69.565 =====

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aan- gevraagd kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
		HOOFDSTUK II.	
		TOELAGEN.	
—	—		20 à 25
		HOOFDSTUK III.	
		WERKEN.	
—	—		26 en 27
		HOOFDSTUK IV.	
		ANDERE UITGAVEN.	
—	—		28 en 29
68.636	64.740	TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN.	
=====	=====		